

Budapeşte, 25 Nisan 1958

Sevgili Meslektaşım,

23 Mart tarihli mektubunuzu aldım, tarafınızdan talep edilmiş olan kitapların bir kısmını şimdi gönderebildim, konuya ilişkin cevabımı bildiriyorum.

Aşağıdaki kitapları birkaç gün önce bir paket içinde üniversite kütüphanesi vasıtasıyla gönderdim:

1-Bonfini, tesadüfen bir arkadaşımдан aldım.

2- Kosáry Domonkos: I-II. cilt

3-Üniversitemizin 2 adet yılığı

4-İki küçük ayrıbasım

Katona'nın Historia Critica adlı eserini de bir şekilde temin edebilmeyi umuyorum. Aldığım haberlere göre Kosary'nin kitabı iki ay içerisinde basılacak, daha sonra da indeksleri içeren üçüncüsü basılacak. Basıldıktan sonra onu da göndereceğim. Başka kitap ihtiyaçlarınızı da bana bildiriniz, imkân dâhilinde onları da göndereceğim.

Kosáry'nin 1825-1867 yıllarına ait literatürü ihtiva eden bibliyografyasının bir devamının olduğuna da dikkatinizi çekmek isterim. Ama bu seçilmiş değil tam bibliyografiyadır. Eğer ihtiyaç olursa onu da gönderebilirim (editörlüğünü Zoltán Tóth yapmıştır).

Şimdi ise ben ricamı bildirmek istiyorum. J. Deny'nin Grammaire de la langue turque. Paris 1921 ve Moriz Wickerhauser'in Wegwiser zum Verstaendniss der türkischen Sprache . Eine deutsch türkische Chrestomathie, Viyana 1853 adlı kitapları göndermenizi rica edeceğim. Zamanında Yüksek Kaldırım'daki bir sahaftan her ikisini de almıştım. Ancak ne yazık ki, Budapeşte'nin kuşatılması sırasında kitaplarımın büyük bir kısmıyla birlikte onlar da yok oldu. İstanbul'da bunların bulunabileceğini düşünüyorum. Temin edebilirsiniz göndermenizi rica edeceğim.

Bunun dışında önceki mektubumda söz ettiğim Uzunçarşılı-Karal'ın Osmanlı Tarihi adlı 7 veya 8 ciltlik eserin özet çalışmasının ismini tespit etmeyi başardım. Tabii bu eserin fiyatını bilmiyorum. Bu Size büyük bir külfet oluşturmayacaksa ancak o zaman bunu göndermeniz talebinde bulunacağım. Bunun karşılığını Macarca kitaplarla telafi edeceğim.

Mektubunuzda benim İstanbul'da yaşadığım zaman karşılaşp karşılaşmadığımızı sormuşsunuz. Karşılaşmadık çünkü ben o zaman farklı bir alanda çalışıyordum. Ayrıca P. Wendel'den bahsetmenize çok memnun oldum. Lütfen kendisine selamlarımı iletiniz. Eğer zahmet olmazsa ona bir dönem Hoffherr ve Schrantz fabrikasının oradaki temsilcisi olan

Dénes Katona'yı tanıyıp tanımadığını sorar mısınız? O kızımın vaftiz babasıdır ve 1947 yılından beri kendisinden bir haber almadık.

Cevabınızı bekliyor, içten selamlarımı gönderiyorum.

József Perényi

Not: Eğer Macarca yazmak zor gelirse Türkçe yazınız çünkü Türkçeyi iyi anlıyorum. Ben Türkçe yazmıyorum çünkü 15 yıldan beri hiç kimseyle bu dilde tek kelime konuşmadım. Muhtemelen çok büyük hatalar yaparım.